

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 38 (2011)
Heft: 149

Artikel: On bi kayon = Un beau cochon
Autor: Risse, Jean
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044821>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ON BI KAYON - UN BEAU COCHON

Jean Risse (FR)

Te ché on krouyo tin po lè kayon. Kan on tirè kontre Tsalandè, lè pouro loyà dou bouèton n'an rin mé dè bon a atindre. Du le furi tantyè a l'outon, chon j'ou gouêrnâ a fourdzeke, borâ dè maringou, dè kouétre, dè kourtse, dè pre dè têra, dè farna ; le notsè irè todoulon pyin a règoye ; lè pounè bin èkovâyè, le fon dou katsè bin èthê ; l'ou mankâvè dè rin. Ache, chon vinyê ryon dè grêche, lè piti j'yè katchi din le bakon, l'âritha lijinta è la kuva inbortoya. Inke dèjo, katre kourtè pyôtè, katre mandzo dè tsanbètè.

To va bin tantyè a Tsalandè. Adon vètinke le majalé ke vin avui cha lota, chè badyè, chon fuji por afelâ lè kuti è chè réchètè. Tsanpon fro le pouro kayon dèvan l'èthrâbyo, li fetson ouna lètse dè pan dèjo le nâ, è, dutin k'achenè par inke bâ, inke on kou dè batèran intrèmi di j'ôroyé : la bithe l'è bâ, on gran kuti din la koraye.

Apri, on yâdzo bin chanyi, inke lo din la mê pyèna d'ivouè kuèjinta; le ruton on bokon, le foton chu le trabetsè è le dèpyôton in'èpenâ, in trinpyè, in mityè dè bakon, in totè chouârtè dè bon mochi. Tota ha tsê byantse è rodze chin va din la tena, a la mouêre, dèvan dè pachâ a la bouârna.

Voici un mauvais temps pour les cochons. Lorsqu'on s'approche de Noël, les pauvres locataires de l'écurie aux cochons n'ont plus rien de bon à attendre. Du printemps à l'automne, ils ont été fourragés à satiété, bourrés de grosses côtes, de recuite, de son, de pommes de terre, de farine; l'auge était toujours pleine à déborder; les madriers bien balayés, le fond du local bien couvert de litière; il ne leur manquait rien. Aussi, ils sont devenus ronds de graisse, les petits yeux cachés dans le lard, le dos brillant et la queue entortillée. Là-dessous, quatre courtes jambes, quatre manches de jambons.

Tout va bien jusqu'à Noël. Alors arrive le boucher avec sa hotte, ses outils, sa baguette d'acier pour affiler les couteaux et les scies à main. Ils poussent dehors le pauvre cochon devant l'étable, lui mettent une petite tranche de pain sous le nez, et, pendant qu'il renifle par là-dessous, voici un coup de masse entre les oreilles : la bête tombe, un grand couteau à l'intérieur du cou.

Après, une fois saigné, le voici dans la maie pleine d'eau cuisante ; ils le nettoient un peu, le jettent sur le chevalet de boucherie et le débitent en arrêtes, en bajoues, en moitiés de lard, en toutes sortes de bons morceaux. Toute cette viande blanche et rouge s'en va dans une grande cuve en

Ma, mè fô vo kontâ kan le bothu l'è vinyê a la fêre avui dou pouê chu chon ku dè tsê. On di kayon, fin grâ, fajê pyéji a vêre. L'ôtro, to malingrenâ, chè kemin on grêtso, chinbyâvè prè a pèlâ. Mon bothu, portan, ch'inkormantchivè dè gabâ ha trichta krèvache: Adzetâdè-lo pire, ke dejê, l'è ouna brâva bithe; medzè dè to, l'è dè bon keman, bayèrè bi.

Lè kouètso ke l'akutâvan li dyon :

- *Te dèvejè rantyè dou krouyo gouri; portyè di-thou ran dè l'ôtrou ?*
- *Bin, fâ le bothu, l'ôtro chè gabè mimo !*

bois, à la saumure, avant de passer à la borne (cheminée en bois en forme de pyramide tronquée).

Mais, il me faut vous conter lorsque le bossu est venu à la foire avec deux cochons sur l'arrière de son char. Un des cochons, bien gras, faisait plaisir à voir. L'autre, tout malingre, sec comme un sapin isolé desséché, semblait prêt à mourir. Mon bossu, pourtant, s'efforçait de vanter le triste maladif; il mange de tout, il est docile, il donnera bien.

Les gens de la plaine qui l'écoutaient lui disent :

- Tu ne parles que du mauvais cochon; pourquoi ne dis-tu rien de l'autre ?
- Bien, fait le bossu, l'autre se vante lui-même !

KAN ON ÂMÈ VRETÂBYAMIN

Henri Moullet, Estavayer-le-Lac (FR)

Kan on âmè vretâbyamin

Invedà dè fêre on kadô a cha milya a l'okajyon dè cha fitha, on dzouno grahyà ch'è rindu din ouna bouteka dè nouvôté po i adzetâ ouna pâ dè gan. Cha chèra ke l'akonpanyè in profitè po ch'adzetâ dou pâ dè kulotè in chèlya. Tsathalâlye dè travô la vindyàja ch'è tronpâ d'adrèthe è invoulyè lè kanèchon a la milya, akonpanyi d'ouna lètra ke lou dzouno l'avè préyi dè dyindre o patyè.

Quand on aime vraiment

Désireux de faire un cadeau à sa fiancée à l'occasion de sa fête, un jeune homme se rend dans un magasin de nouveautés et y achète une paire de gants. Sa sœur qui l'accompagne en profite pour s'acheter deux culottes en soie. Surchargée de travail, la vendeuse se trompe d'adresse et envoie les deux culottes à la fiancée, accompagnées d'une lettre que le jeune homme avait prié de joindre au paquet.